

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
95/C 260/01	Ecu	1
95/C 260/02	Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla ...	2
95/C 260/03	Ennakkoilmoitus yritysten keskittymisestä (Tapaus N:o IV/M.646 — Repola/Kymene) ⁽¹⁾	3
95/C 260/04	Ennakkoilmoitus yritysten keskittymisestä (Tapaus N:o IV/M.642 — Chase Manhattan/Chemical Banking) ⁽¹⁾	4
	II Valmistavat säädökset	
	Komissio	
95/C 260/05	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kuluttajansuojasta kuluttajille tarjottavien tuotteiden hintojen ilmoittamisessa ⁽¹⁾	5
95/C 260/06	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 muuttamisesta	8

FI

1

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

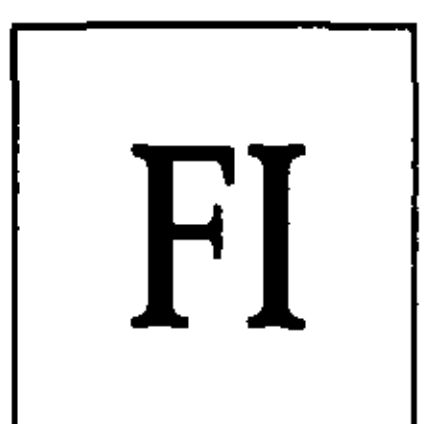
Sivu

95/C 260/07	Ehdotus neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammattinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta ⁽¹⁾	13
95/C 260/08	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yleisistä säännöistä yhteisön vähävaraisimmille henkilöille jaettavaksi tarkoitettujen elintarvikkeiden luovuttamisesta interventiovarastoista tietyille järjestöille annetun asetuksen (ETY) N:o 3730/87 muuttamisesta	18
95/C 260/09	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta	19

III *Tiedotteita*

Komissio

95/C 260/10	Joka toinen viikko ilmestyvän ”Europa van Morgen” -tiedotuslehden painatus, käsittely ja jakelu (myös postitus) Euroopan komission Alankomaiden toimistoa varten — Avoin menettely	20
95/C 260/11	Komission tiedotusvideoiden jakelu Suomessa — Avoin menettely	21
95/C 260/12	Ilmoitus kalastus- ja vesiviljelytuotteiden ylikansallisten markkinointitoimenpiteiden nimeämistä, määrittelyä ja vahvistamista koskevasta tutkimuksesta	22



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

4. lokakuuta 1995

(95/C 260/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,6657	Suomen markka	5,63410
Tanskan kruunu	7,29527	Ruotsin kruunu	9,10436
Saksan markka	1,88043	Sterling-punta	0,828243
Kreikan drakma	306,197	Yhdysvaltojen dollari	1,30904
Espanjan peseta	162,321	Kanadan dollari	1,74429
Ranskan frangi	6,49283	Japanin jeni	132,370
Irlannin punta	0,811857	Sveitsin frangi	1,51181
Italian liira	2111,22	Norjan kruunu	8,25348
Alankomaiden guldeni	2,10546	Islannin kruunu	85,1529
Itävallan šillinki	13,2331	Australian dollari	1,71071
Portugalin escudo	196,788	Uuden-Seelannin dollari	1,99305
		Etelä-Afrikan randi	4,79376

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla

(95/C 260/02)

[Vahvistettu 3 lokakuuta 1995 asetuksen (ETY) N:o 822/87 30 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi]

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °	Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
<i>R I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828		<i>A I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828	
Heraklion	ei noteerausta		Ateena	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta		Heraklion	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta		Patras	ei noteerausta	
Reus	ei noteerausta		Alcázar de San Juan	ei noteerausta	
Villafranca del Bierzo	ei noteerausta		Almendralejo	ei noteerausta (1)	
Bastia	ei noteerausta		Medina del Campo	ei noteerausta (1)	
Béziers	4,027	105 %	Ribadavia	ei noteerausta	
Montpellier	4,085	107 %	Villafranca del Penedés	ei noteerausta	
Narbonne	4,130	108 %	Villar del Arzobispo	ei noteerausta (1)	
Nîmes	4,039	106 %	Villarrobledo	3,231	84 %
Perpignan	ei noteerausta		Bordeaux	ei noteerausta	
Asti	ei noteerausta		Nantes	ei noteerausta	
Firenze	ei noteerausta (1)		Bari	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta		Cagliari	ei noteerausta	
Pescara	ei noteerausta		Chieti	ei noteerausta	
Reggio Emilia	ei noteerausta		Ravenna (Lugo, Faenza)	ei noteerausta	
Treviso	4,736	124 %	Trapani (Alcamo)	3,373	88 %
Verona (paikalliset viinit)	ei noteerausta		Treviso	4,736	124 %
Edustava hinta	4,104	107 %	Edustava hinta	3,688	96 %
<i>R II Ohjehinta (OH)*</i>	3,828				
Heraklion	ei noteerausta			ecua/hehtolitra	
Patras	ei noteerausta				
Calatayud	ei noteerausta		<i>A II Ohjehinta (OH)*</i>	82,810	
Falset	3,601	94 %	Rheinfalz (Oberhaardt)	ei noteerausta (1)	
Jumilla	ei noteerausta (1)		Rheinhessen (Hügelland)	ei noteerausta	
Navalcarnero	ei noteerausta (1)		Luxemburgin	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Toro	ei noteerausta		Edustava hinta	ei noteerausta (1)	
Villena	ei noteerausta (1)				
Bastia	ei noteerausta		<i>A III Ohjehinta (OH)*</i>	94,57	
Brignoles	ei noteerausta		Mosel-Rheingau	ei noteerausta	
Bari	ei noteerausta		Luxemburgin	ei noteerausta	
Barletta	ei noteerausta		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Cagliari	ei noteerausta		Edustava hinta	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta				
Taranto	ei noteerausta				
Edustava hinta	3,601	94 %			
	ecua/hehtolitra				
<i>R III Ohjehinta (OH)*</i>	62,15				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ei noteerausta				

(1) Noteerausta ei oteta huomioon asetuksen (ETY) N:o 2682/77 10 artiklan mukaisesti

* Sovellettavat tasot 1.2.1995 alkaen.

° OH = Ohjehinta.

Ennakoilmoitus yritysten keskittymisestä
(Tapaus N:o IV/M.646 — Repola/Kymmene)

(95/C 260/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 27 päivänä syyskuuta 1995 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yritysten keskittymisestä, jolla yritykset Repola Corporation ja Kymmene Corporation yhdistyvät mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan tarkoittamassa merkityksessä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Kymmene: metsäteollisuustuotteet, erityisesti painopaperin, toimisto- ja pakkauspaperin, lastulevyn ja sahatun tukkipuun tuotanto ja myynti.

— Repola: metsäteollisuustuotteet, erityisesti painopaperi, pakkausmateriaalit ja mekaaninen puunkäsittely.

Teollinen insinöörityö, erityisesti metsäkoneet, teolliset venttiilit, kuituteknologia.

Plastiset pakkaustuotteet.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittyminen voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona [telekopionumero (32-2) 296 43 01] tai postitse viitteellä IV/M.646 — Repola/Kymmene, seuraavaan osoitteeseen:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ennakoilmoitus yritysten keskittymisestä
(Tapaus N:o IV/M.642 — Chase Manhattan/Chemical Banking)

(95/C 260/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 26 päivänä syyskuuta 1995 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yritysten keskittymisestä, jolla yritykset The Chase Manhattan Bank Corporation ja Chemical Banking Corporation yhdistyvät osakejärjestelyllä mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan tarkoittamassa merkityksessä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— The Chase Manhattan Corporation: pankkitoiminta ja finanssipalvelut

— Chemical Banking Corporation: pankkitoiminta ja finanssipalvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittyminen voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona [telekopionumero (32-2) 296 43 01] tai postitse viitteellä IV/M.642 — Chase Manhattan/Chemical Banking, seuraavaan osoitteeseen:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kuluttajansuojasta kuluttajille tarjottavien tuotteiden hintojen ilmoittamisessa

(95/C 260/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 276 lopull. — 95/0148(COD)

(Komission esittämä 17 päivänä heinäkuuta 1995)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 129 a artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat, että

- 1) on tärkeää taata kuluttajansuojan korkea taso, ja yhteisön olisi osallistuttava siihen erityisillä toimilla, joilla säädetään riittävästä hintatiedoista kuluttajille tarjottavissa tuotteissa;
- 2) yhteisön toimintaohjelmissa kuluttajansuojaa ja kuluttajavalistusta koskevaksi politiikaksi (*) edellytetään hintojen ilmoittamista koskevien yhteisten periaatteiden luomista;
- 3) nämä periaatteet on vahvistettu elintarvikkeiden osalta neuvoston direktiivillä 79/581/ETY (*), sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 88/315/ETY (*), ja muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden osalta annetulla neuvoston direktiivillä 88/314/ETY (*);
- 4) myyntihinnan ja yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuus parantaa merkittävästi kuluttajavalistusta anta-

malla kuluttajille olennaista tietoa järkevän päätöksenteon mahdollistamiseksi,

- 5) säädetty järjestelmä sisältää kuitenkin tietyn määrän poikkeuksia yleisestä myyntihinnan ja yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuudesta erityisesti silloin, kun myytyjen tuotteiden määrä- tai tilavuusvalikoima vastaa yhteisön tasolla hyväksytyjä arvoja;
- 6) tämä tuotteiden yksikköhinnan ilmoittamisen ja pakkauskoon standardisoinnin välinen yhteys on vaikeuttanut säädetyn järjestelmän täytäntöönpanoa, joka on osoittautunut erittäin monimutkaiseksi soveltaa, ja tämän vuoksi olisi hylättävä tämä yhteys tarvittavan yksinkertaistamisen aikaansaamiseksi, sanotun kuitenkin vaikuttamatta pakkauskoon standardisointiin liittyvään järjestelmään;
- 7) olisi otettava huomioon kaikki edellä mainituissa direktiiveissä säädetyn järjestelmän täytäntöönpanoa koskevat ongelmat ja ehdotettava uutta yksinkertaistettua järjestelmää, jolla mahdollistetaan paremmin halutun ensisijaisen tavoitteen saavuttaminen eli riittävän tiedon takaaminen kuluttajille;
- 8) myyntihinnan ja yksikköhinnan ilmoittamisella tarjotaan yksinkertaisimmalla tavalla kuluttajille parhaimmat mahdollisuudet tuotteiden luonteen ja laadun arvioimiseen ja vertailuun sekä tarjotaan heille mahdollisuus tehdä arvostelukykyisiä valintoja yksinkertaisen vertailun perusteella;
- 9) tämän vuoksi olisi säilytettävä yleinen sekä myyntihinnan että yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuus kaikkien tuotteiden osalta lukuun ottamatta pakkaamattomia myytäviä tuotteita, joiden myyntihintaa ei voida vahvistaa ennen kuin kuluttaja on ilmoittanut haluamansa määrän;

(*) EYVL N:o C 92, 25.4.1975, s. 2 ja EYVL N:o C 133, 3.6.1981, s. 2

(*) EYVL N:o L 158, 26.6.1979, s. 19

(*) EYVL N:o L 142, 9.6.1988, s. 23

(*) EYVL N:o L 142, 9.6.1988, s. 19

- 10) ainoastaan yhteisön tasolla mukautetuilla säännöksillä voidaan taata yhtenäinen ja selkeä tiedotus kaikille kuluttajille osana sisämarkkinoita; uusi yksinkertaistettu lähestymistapa on sekä riittävä että tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi;
- 11) hintamerkintöjen selkeys on lisäksi ensisijaisen tärkeää talous- ja rahaliiton toteuttamisessa, ja selkeyttä on siis merkittävästi parannettava ja sen voimaan saattamista suunniteltava hyvissä ajoin yhteiseen rahan siirtymisen yhteyteen;
- 12) yhteisen rahan käyttöönotto helpottuu huomattavasti, kun kuluttajat saavat käyttöönsä yksinkertaisia viitetietoja tuotteiden hintavertailuun;
- 13) lisäksi on syytä ottaa huomioon, että tiettyjen tuotteiden myynissä käytetään yleisesti ja tavanomaisesti määriä, jotka eroavat direktiivissä mainituista perusmääräarvoista, ja tämän vuoksi on suotavaa, että jäsenvaltiot voivat tietyissä tapauksissa sallia yksikköhinnan ilmoittamisen suhteessa yleisesti käytettyyn määrään;
- 14) jäsenvaltioilla on oltava mahdollisuus mukautua yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuuden tietyn kaupankäynnin tai tiettyjen kaupankäyntimuotojen osalta ja myös mahdollisuus määrittellä, että tällainen ilmoittaminen ei ole tarpeen tietyn tuotemäärän osalta, silloin kun siitä ei käy ilmi kuluttajille hyödyllistä tietoa;
- 15) jäsenvaltioilla olisi myös oltava mahdollisuus poiketa yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuudesta, silloin kun tuotteen hinnan ilmoittamisella ei ole merkitystä tai silloin kun se aiheuttaisi sekaannusta; tämä koskee erityisesti tapauksia, jolloin määrän ilmoittaminen ei ole oleellista hintojen vertailun kannalta tai eri tuotteita pidetään kaupan samassa pakauksessa;
- 16) täytäntöönpannun järjestelmän soveltamisen helpottamiseksi jäsenvaltiot voivat muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden osalta laatia luettelon niistä tuotteista tai tuoteluokista, joihin edelleen sovelletaan yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta;
- 17) on otettava huomioon jakelumuotojen kehittyminen ja olisi löydettävä ratkaisu, jolla saavutettaisiin paras mahdollinen tuotteiden hintoja koskeva kuluttajavälitys mahdollisimman alhaisilla kustannuksilla;
- 18) olisi säädettävä vaihtelevasta mukautumiskaudesta asianomaisten taloudellisten toimijoiden mukaan sen mahdollistamiseksi, että nämä voivat toteuttaa yksikköhinnan ilmoittamista koskevat yksityiskohdalliset säännöt, ja
- 19) erityistä huomiota on kiinnitettävä pienissä vähittäisliikkeissä tehtäviin sopeutustoimiin ja etenkin on otettava huomioon teknologian kehittyminen sekä laadittu yhteisen rahan käyttöönottoaikataulu, ja siksi komissio esittää tilanteesta arviointikertomuksen kaksi vuotta ennen järjestelmän yleisen käyttöönoton viimeistä määräpäivää,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tämän direktiivin tavoitteena on säätää sekä myyntihinnan että yksikköhinnan ilmoittamisesta kauppiaiden kuluttajille tarjoamissa tuotteissa hintavertailun helpottamiseksi silloin, kun se osoittautuu aiheelliseksi.

2 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) ”*myyntihinnalla*” tuotteen tietyn määrän hintaa;
- b) ”*yksikköhinnalla*” tuotteen kilo-, litra-, metri-, neliömetri- tai kuutiometrihintaa tai muuta määrää, jos sitä käytetään jäsenvaltioissa yleisesti ja tavanomaisesti erityisten tuotteiden myynissä;
- c) ”*pakkaamattomina myytävillä tuotteilla*” tuotteita, joita ei ole pakattu valmiiksi ja/tai joita ei mitata tai punnita muutoin kuin kuluttajan ollessa läsnä.

3 artikla

1. Myyntihinta ja yksikköhinta on ilmoitettava kaikkien 1 artiklassa mainittujen tuotteiden osalta, jollei 6 artiklan säännöksistä muuta johdu.

2. Jos tuotteet myydään pakkaamattomina, yksikköhinta on ilmoitettava kaikkien 1 artiklassa mainittujen tuotteiden osalta, koska myyntihintaa ei voida vahvistaa, ennen kuin kuluttaja on ilmoittanut haluamansa määrän.

4 artikla

1. Myyntihinnan ja yksikköhinnan on oltava yksiselitteisiä, helposti tunnistettavia ja selvästi luettavia.

2. Myyntihinnan ja yksikköhinnan on jäsenvaltioiden säätämien edellytysten mukaisesti liityttävä tuotteen lopulliseen hintaan.

3. Yksikköhinnan on kansallisten ja yhteisön säännösten mukaisesti viitattava pakkauksessa ilmoitettuun määrään. Tässä tarkoitetaan erityisesti tuotteiden nettomäärää.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on määriteltävä hinnan ilmoittamisen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt erityisesti 2 artiklan b kohdassa tarkoitettuihin yleisesti ja tavanomaisesti käytettyihin määriin sovellettavien hintojen osalta.

6 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat olla soveltamatta yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta kun on kyse tuotteista, joihin sovellettuna tällaisella ilmoittamisella ei olisi merkitystä tuotteiden luonteen tai tarkoituksen vuoksi tai jos tällaisen ilmoituksen tiedot ovat kuluttajalle merkityksettömiä tai ovat omiaan aiheuttamaan sekaannusta.

2. Jäsenvaltiot voivat olla soveltamatta yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta kun on kyse tuotteista, joissa pituuden, painon tai tilavuuden ilmoittamista ei vaadita kansallisella tai yhteisön tasolla annetuissa säännöksissä. Tätä voidaan soveltaa erityisesti yksittäin tai yksiköittäin myytäviin tuotteisiin.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa annettujen säännösten soveltamiseksi jäsenvaltiot voivat muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden osalta laatia luettelon niistä tuotteista tai tuoteluokista, joihin edelleen sovelletaan yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta.

7 artikla

Jäsenvaltiot voivat säätää, että muiden kuin tietyissä pienissä vähittäismyyntipaikoissa pakkaamattomina myytävien tuotteiden yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta sovelletaan viimeistään 6 päivänä kesäkuuta 2001, mikäli yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuus 7 päivästä kesäkuuta 1997 alkaen

— aiheuttaisi todennäköisesti kohtuutonta vaivaa tällaisille myyntipaikoille,

tai

— olisi ilmeisen epäkäytännöllistä myytäväksi tarjottujen tuotteiden lukumäärän, myyntialueen ja sen ominaisuuksien tai tiettyihin kaupankäyntimuotoihin kuten eräisiin liikkuvan kaupan muotoihin liittyvien erityisolosuhteiden vuoksi.

8 artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän direktiivin mukaisesti annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen sovellettavasta seuraamusjärjestelmästä ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen täytäntöönpanon varmistamiseksi. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita ja oikeassa suhteessa rikkomukseen, ja niillä on oltava ennalta ehkäisevä vaikutus.

9 artikla

Kumotaan direktiivi 79/581/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 88/315/ETY, sekä direktiivi 88/314/ETY 7 päivästä kesäkuuta 1997 alkaen.

10 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 6 päivänä kesäkuuta 1997. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä. Annettuja säännöksiä sovelletaan 7 päivästä kesäkuuta 1997.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tämän direktiivin alaan liittyvistä kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle. Niiden on ilmoitettava erityisesti 5, 6 ja 7 artiklan nojalla annetuista säännöksistä sekä kaikista myöhemmistä muutoksista niihin.

4. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava 8 artiklassa säädetyistä seuraamusjärjestelmästä sekä kaikista myöhemmistä muutoksista siihen.

11 artikla

1. Komissio jättää Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään kaksi vuotta 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna päivämäärän jälkeen 7 artiklassa annettujen säännösten soveltamista koskevan ensimmäisen kertomuksen.

2. Komissio jättää Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään neljä vuotta 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna päivämäärän jälkeen tämän direktiivin soveltamista koskevan kokonaiskertomuksen.

12 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 muuttamisesta

(95/C 260/06)

KOM(95) 335 lopull. — 95/0182(COD)

(Komission esittämä 18 päivänä heinäkuuta 1995)

EUROOPAN PARLAMENTII JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 28, 100 a ja 113 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa tarkoitettua menettelyä,

sekä katsovat, että

yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2913/92⁽¹⁾ sellaisena kuin se on muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, säädetään, että yhteisön tullialueeseen kuuluu muun ohessa Ahvenanmaa, jos ilmoitus on tehty perustamissopimuksen 227 artiklan 5 kohdan mukaisesti; tekstiä olisi selkeytettävä ottaen huomioon, että kyseinen edellytys on täytetty ja Ahvenanmaa on osa Suomen tasavaltaa,

Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan välisessä 27 päivänä marraskuuta 1992 tehdyssä kauppaa ja tulliliittoa koskevassa väliaikaisessa sopimuksessa⁽²⁾ määritellään alueet, joilla kyseistä sopimusta sovelletaan; tämän vuoksi San Marinon aluetta ei ole mahdollista pitää yhteisön tullialueeseen kuuluvana,

Uruguayn kierroksen osana tehdyn sopimuksen seurauksena maatalouden tuontimaksut on poistettava,

kaikissa tapauksissa olisi varmistettava, että suspensioimennettelyyn asetetuista muista kuin yhteisötavaroista tuotetut tavarat eivät tule taloudelliseen kiertoon yhteisössä ilman, että niiltä on kannettu tuontitullit, vaikka ne olisivat saaneet yhteisön alkuperäaseman; tämän vuoksi olisi yhteisötavaroiden määritelmää mukautettava; lisäksi kyseisen kaltaiset tavarat olisi asetettava samaan suspensioimennettelyyn kuin tavarat, joista ne on saatu,

Uruguayn kierroksen osana tehdyssä alkuperäsääntöjä koskevassa sopimuksessa määrätään, että sopimuspuolten

on annettava arvioita tavaroiden alkuperästä jokaiselle, joka osoittaa perustellun tarpeen,

tietyiltä tavaroilta kannetaan ecuina vahvistetut tuontitullit; kyseisten tullien ecuina vahvistetut määrät olisi muunnettava kansallisiksi valuutoiksi mahdollisimman lyhyessä ajassa kaupan vääristymien välttämiseksi,

muissa tapauksissa, joissa määrät on tullilainsäädännössä vahvistettu ecuina, tietty joustavuus on osoittautunut olevan tarpeen mainittuja määriä kansallisiksi valuutoiksi muunnettaessa,

tullimuodollisuuksien valmistelemiseksi taloudellisten toimijoiden olisi voitava tarkastaa tavarat ei ainoastaan niitä suoraan tuotaessa, vaan myös ulkoisen passitusmenettelyn päättyessä,

väliaikaista maahantuontia koskevasta yleissopimuksesta ja sen liitteiden hyväksymisestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 tehdyllä neuvoston päätöksellä 93/329/ETY⁽³⁾ Euroopan yhteisö on hyväksynyt tulliyhteistyöneuvostossa neuvotellun ja Istanbulissa 26 päivänä kesäkuuta 1990 vahvistetun väliaikaista maahantuontia koskevan yleissopimuksen; ATA-carnet'n käyttö on näin ollen mahdollista myös kyseisen yleissopimuksen perusteella,

tullinpalautusjärjestelmän mukaisen sisäisen jalostusmenettelyn yhteydessä olisi palautusmahdollisuus tietyissä tapauksissa laajennettava koskemaan sellaisenaan olevia tuotteita; jos lupa tuontitullien palauttamiseen on järjestelmän mukaisesti myönnetty, olisi tavarat kuitenkin voitava luovuttaa vapaaseen liikkeeseen myöhemmin ilman erityistä lupaa, kuten suspensiojärjestelmässä tapahtuu,

ilmoituksen tekeminen aiemmin yhteisön tullialueelle tuotujen tavaroiden jälleenviennistä ei vaikuta kaikissa tapauksissa tarpeelliselta,

säädetäessä yhteisön lainsäädännössä tuonti- tai vientitullittomuudesta kyseistä tullittomuutta olisi voitava soveltaa kaikissa tapauksissa riippumatta olosuhteista, joissa tullivelka syntyy; jos oletetaan, että kyseisen kaltaisessa tilanteessa tullimenettelysääntöjä ei noudateta, tavanomaisen tullin soveltaminen ei vaikuta asianmukaiselta seuraamukselta,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 302, 19.10.1992, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 359, 9.12.1992, s. 14

⁽³⁾ EYVL N:o L 130, 27.5.1993, s. 1

tietyissä tapauksissa, joissa lain mukaan kannettava määrä ei vielä ole mahdollista tarkasti laskea, kolmen vuoden vanhentumisaika on vaarassa kariuttaa maksettavan tullin määrän vahvistamisen jälkitullauksessa; kyseisen kaltaisessa tilanteessa otaksuttavasti kannettavan määrän huomioon ottaminen olisi tehtävä mahdollisimman pikaisesti,

olisi määriteltävä selvemmin tapaukset, joissa velallisen velvoitetta tullien suorittamiseen on mahdollista lykätä,

tullivelan olisi lakattava aina, kun tulli-ilmoitus mitätöidään; kyseisen kaltaiset tapaukset eivät rajoitu yhteisön tullikoodeksiin 66 artiklassa säädettyihin tapauksiin,

yhteisön passitusmenettelystä 17 päivänä syyskuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2726/90⁽¹⁾ 3 artiklan 3 kohdan b alakohta tulee tarpeettomaksi 1 päivästä tammikuuta 1996 alkaen, ja

yhteisön sisäisen lentomatkan suorittavien henkilöiden käsimatkatavaroihin ja kuljetettuihin matkatavaroihin sekä yhteisön sisäisen merimatkan suorittavien henkilöiden matkatavaroihin kohdistuvien tarkastusten ja muodollisuuksien lakkauttamisesta 19 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3925/91⁽²⁾ tietyt säännökset on sisällytetty komission asetukseen (ETY) N:o 2454/93⁽³⁾; niin ollen asetuksen (ETY) N:o 3925/91 kyseiset säännökset ovat tullikoodeksiin soveltamista koskevien säännösten kanssa päällekkäisiä ja ne olisi tämän vuoksi kumottava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2913/92 seuraavasti:

1. Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:

— korvataan viides luettelakohta seuraavasti:

”— Ranskan tasavallan alue lukuun ottamatta merentakaisia alueita, Saint-Pierre ja Miquelonia sekä Mayottea,”

— korvataan kolmastoista luettelakohta seuraavasti:

”— Suomen tasavallan alue,”

b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Yhteisön tullialueeseen kuuluvana pidetään myös Monacon ruhtinaskunnan aluetta, sellaisena kuin se määritellään Pariisissa 18 päivänä toukokuuta 1963 allekirjoitetussa tulliyhteissopimuksessa

(Journal Officiel de la république française, 27.9.1963, s. 8679), ottaen huomioon siihen sovellettavan yleissopimuksen, vaikka se sijaitsee Ranskan tasavallan alueen ulkopuolella.”

2. Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) korvataan 5 alakohdassa olevan virkkeen viimeinen osa seuraavasti:

”...; tähän käsitteeseen sisältyy muun muassa 12 artiklassa tarkoitettu sitova tieto;”

b) korvataan 7 alakohdan ensimmäinen luettelakohta seuraavasti:

”— tuotettu kokonaan yhteisön tullialueella 23 artiklassa tarkoitettu edellytyksin ja jotka eivät sisällä yhteisön tullialueen ulkopuolisista maista tai sen ulkopuolisilta alueilta tuotuja tavaroita, jollei kyse ole tullisuspensiomenettelyyn asetetuista tavaroista tuoteista tavaroista,”

c) poistetaan 10 alakohdan toisesta luettelakohdasta ilmaisu ”maatalouden tuontimaksuja ja muita”.

d) poistetaan 11 alakohdan toisesta luettelakohdasta ilmaisu ”maatalouden tuontimaksuja ja muita”.

3. Korvataan 12 artikla seuraavasti:

”12 artikla

1. Tulliviranomaisten on kirjallisesta hakemuksesta ja komiteamenettelyä noudattaen määritettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti annettava sitovia tariffitietoja tai sitovia alkuperätietoja.

2. Sitova tariffitieto tai sitova alkuperätieto sitoo tulliviranomaisia tiedon saajan nähden ainoastaan tavarantarkastuksen tai vastaavasti tavarantarkastuksen osalta.

Sitova tariffitieto tai sitova alkuperätieto sitoo tulliviranomaisia ainoastaan niiden tavaroiden osalta, joita koskevat tullimuodollisuudet, joiden on alkuperän osalta oltava 22 artiklan b alakohdan ja 27 artiklan mukaiset, ja suoritetaan sen ajankohdan jälkeen, jona mainitut viranomaiset ovat antaneet kyseisen tiedon.

3. Tiedon saajan on voitava todistaa täydellisen vastaavuuden vallitsevan:

— tariffien osalta tullille ilmoitetun tavarantarkastuksen ja tiedossa kuvatun tavarantarkastuksen välillä,

— alkuperän osalta kyseisen tavarantarkastuksen sekä yhtäältä alkuperäseman saamisen perusteena olevien olosuhteiden ja toisaalta tiedossa kuvatun tavarantarkastuksen välillä.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 262, 26.9.1990, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 374, 31.12.1991, s. 4

⁽³⁾ EYVL N:o L 253, 11.10.1993, s. 1

4. Sitova tieto on voimassa tariffien osalta kuusi vuotta ja alkuperän osalta kolme vuotta siitä ajankohdasta, jona se on annettu. Poiketen siitä, mitä 8 artiklassa säädetään, tieto on mitätöitävä, jos se perustuu hakijan antamiin epätarkkoihin tai puuteellisiin tietoihin.

5. Sitova tieto lakkaa olemasta voimassa:

A) tariffien osalta:

- a) jos annetaan asetus eikä tieto enää ole kyseisellä asetuksella säädetyn oikeuden mukainen;
- b) jos se tulee ristiriitaiseksi jonkin 20 artiklan 6 kohdassa tarkoitetun nimikkeistön tulkinnan kanssa:
 - yhteisön tasolla yhdistetyn nimikkeistön selityksiin tehdyn muutoksen tai Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomion takia,
 - kansainvälisellä tasolla tarifiin luokittelua koskevan lausunnon tai tulliyhteistyöneuvoston harmonoidun tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmän nimikkeistön selityksiin tekemän muutoksen vuoksi;
- c) sitovan tiedon saajalle ilmoitetaan sen kumoamisesta tai muuttamisesta.

Sitova tariffitieto lakkaa olemasta voimassa sinä ajankohtana, jona mainitut toimenpiteet julkaistaan, tai kansainvälisten toimenpiteiden osalta ajankohtana, jona komission tiedonanto julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa*;

B) alkuperän osalta:

- a) jos se asetuksen antamisen jälkeen tai yhteisön tekemän sopimuksen tuloksena ei enää ole tällä tavoin vahvistetun oikeuden mukainen;
- b) jos se tulee ristiriitaiseksi:
 - yhteisön tasolla lainsäädännön tulkitsemiseksi annettuja selityksiä ja lausuntoja, taikka Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomion kanssa,
 - kansainvälisellä tasolla WTO:n laadittua alkuperäsääntöjä koskevaa sopimusta, taikka sopimuksen tulkitsemiseksi annettujen selitysten tai alkuperää koskevien lausuntojen kanssa.

c) se kumotaan tai muutetaan 9 artiklan mukaisesti, jos tiedon saajalle on siitä ennalta ilmoitettu.

Ajankohta, jona sitova tieto lakkaa a ja b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa olemasta voimassa, on edellä tarkoitettuja toimenpiteitä julkaistaessa ilmoitettu ajankohta tai tiettyjen kansainvälisten toimenpiteiden osalta *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa* julkaistavassa komission tiedonannossa esitetty ajankohta.

6. Sitovan tiedon, joka lakkaa olemasta voimassa 5 kohdan A alakohdan b tai c alakohdan tai B alakohdan b tai c alakohdan mukaisesti, saaja voi jatkaa sen käyttöä kuuden kuukauden ajan mainitusta julkaisemisesta tai ilmoituksesta, jos tämä on sitovan tiedon perusteella ennen kyseisen toimenpiteen toteuttamista tehnyt sitovia ja lopullisia kyseisten tavaroiden ostoa tai myyntiä koskevia sopimuksia. Tuoteisiin, joista tullimuodollisuuksia täytettäessä esitetään tuonti-, vienti- tai ennakkovahvistustodistus, sovelletaan kuitenkin kuuden kuukauden määräajan asemesta kyseisen todistuksen jäljellä olevaa voimassaoloaika.

Edellä 5 kohdan A alakohdan a alakohdassa ja B alakohdan a alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa voidaan asetuksessa tai sopimuksessa vahvistaa määrittäjä, jona ensimmäistä alakohtaa sovelletaan.

7. Sitovassa tiedossa esitettyä tarifiin luokittelua tai alkuperämääritystä voidaan soveltaa 6 kohdassa säädetyn edellytyksin ainoastaan:

- määrittäessä tuonti- tai vientitulleja,
- laskettaessa vientituen ja minkä tahansa muun tuontiin tai vientiin yhteisen maatalouspolitiikan mukaisesti myönnettävän tuen määriä,
- käytettäessä tuonti-, vienti- tai ennakkovahvistustodistuksia, jotka esitetään kyseistä tavaraa koskevan tulli-ilmoituksen vastaanottomuodollisuuksia täytettäessä, jos nämä todistukset on annettu kyseisen tiedon perusteella.

Poikkeustapauksissa, joissa yhteisen maatalouspolitiikan järjestelyjen moitteeton toiminta saattaa vaarantua, voidaan lisäksi neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY (*) 38 artiklassa ja muiden yhteistä markkinajärjestelyä koskevien asetusten vastaavissa artikloissa säädettyä menettelyä noudattaen päättää poiketa 6 kohdan säännöksistä.

(*) EYVL N:o 172, 30.9.1996, s. 3025/66.”

4. Korvataan 18 artikla seuraavasti:

”18 artikla

1. Tavaroiden tariffiin luokittelun ja tuontitullien määräämiseksi sovellettava ecun vasta-arvo kansallisina valuuttoina vahvistetaan kerran kuukaudessa. Tässä muuntamisessa on käytettävä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* kunkin kuukauden viimeistä edellisenä työpäivänä julkaistavia kursseja. Näitä kursseja sovelletaan koko seuraavan kuukauden ajan.

Jos kuitenkin kuukauden alussa sovellettava kurssi poikkeaa enemmän kuin viidellä prosentilla saman kuukauden 15 päivää edeltävänä viimeistä edellisenä työpäivänä julkaistusta kurssista, viimeksi mainittua kurssia sovelletaan kyseisen kuukauden 15 päivästä kuukauden loppuun.

2. Tullilainsäädännön mukaisesti muissa kuin 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa sovellettava ecun vasta-arvo kansallisina valuuttoina vahvistetaan kerran vuodessa. Kyseisessä muuntamisessa on käytettävä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* loka-kuun ensimmäisenä työpäivänä julkaistavia kursseja, joita sovelletaan seuraavana kalenterivuonna. Jollei tätä kurssia julkaista jonkin tietyn kansallisen valuutan osalta, muuntokurssina on käytettävä sitä kyseisen valuutan kurssia, joka on viimeksi julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3. Tulliviranomaisten on mahdollista pyöristää summaa, joka saadaan muunnettaessa ecuina vahvistettu määrä kansalliseksi valuutaksi, ylöspäin tai alaspäin, jos pyöristämisen tarkoitus on muu kuin tavaroiden tariffiin luokittelun tai tuonti- tai vientitullien määrääminen.

Pyöristyksen tuloksena saatu määrä voi poiketa aluperäisestä määrästä enintään viidellä prosentilla.

Tulliviranomaiset voivat pysyttää ecuina vahvistetun määrän kansallisena valuuttana ilmaistun vasta-arvon muuttumattomana, jos 2 kohdassa säädetyn vuotuisen mukautuksen yhteydessä kyseisen määrän muuntamisen tulokseksi ennen edellä mainittua pyöristämistä saatava summa muuttaisi kansallisena valuuttana ilmaistua vasta-arvoa vähemmällä kuin viidellä prosentilla tai alentaisi kyseistä vasta-arvoa.”

5. Poistetaan 20 artiklan 3 kohdan c alakohdan toisessa luetelmakohdassa oleva ilmaisu ”maatalouden tuontimaksuja ja muita”.

6. Muutetaan 31 artiklan 1 kohta seuraavasti:

- a) lisätään ensimmäisen luetelmakohdan alkuun ilmaisu ”vuonna 1994 tehdyn”,
- b) lisätään toisen luetelmakohdan alkuun ilmaisu ”vuonna 1994 tehdyn”.

7. Korvataan 55 artiklassa luku ”43” luvulla ”42”.

8. Poistetaan 83 artiklan a alakohdasta ilmaisu ”66 artiklan mukaisesti”.

9. Lisätään 87 artiklan jälkeen 87 a artikla seuraavasti:

”87 a artikla

Kaikkia suspensiomenettelyyn asetetuista tavaroista tuotettuja tuotteita tai tavaroita pidetään samaan menettelyyn asetettuina.”

10. Poistetaan 91 artiklan 2 kohdan c alakohdasta ilmaisu ”(ATA-yleissopimus)”.

11. Korvataan 112 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Jos tuontitavara luovutetaan 76 artiklan mukaisesti vapaaseen liikkeeseen esittämättä sitä tullille ja ennen kuin sitä koskeva ilmoitus jätetään, on tavarajoinnissa, tullausarvo ja paljous otettava 214 artiklan mukaisesti huomioon sellaisina kuin ne tavarann osalta olivat, kun tavara asetettiin tullivarastointimenettelyyn.

Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan, jos kyseiset maksujen määräytymisperusteet ovat olleet tunnustettuja tai hyväksytyjä, kun tavara on asetettu menettelyyn, ja jollei asianomainen pyydä, että määräytymisperusteita sovelletaan sellaisina kuin ne tavarann osalta olivat tullivelan syntymishetkellä.

Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta 78 artiklassa tarkoitettujen jälkikorkien soveltamista.”

12. Poistetaan 124 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa oleva ilmaisu ”maatalouden tuontimaksun tai muun”.

13. Muutetaan 128 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Luvanhaltija voi hakea tuontitullien palauttamista tai peruuttamista, jos tämä voi tulliviranomaisten hyväksymällä tavalla osoittaa, että tullipalautusjärjestelmässä vapaaseen liikkeeseen luovutetut tuontitavarat on jalostettuina tuotteina tai sellaisenaan olevina tavaroina joko

— viety, taikka

— asetettu niiden myöhempää jälleenvientiä varten passitusmenettelyyn, tullivarastointimenettelyyn, väliaikaisen maahantuonnin menettelyyn tai suspensiojärjestelmän mukaiseen sisäiseen jalostusmenettelyyn taikka siirretty vapaa-alueelle tai vapaavarastoon,

jos myös kaikki menettelyn käyttämisen edellytykset täyttyvät.

2. Osoitettaessa jalostetuille tuotteille tai sellaisenaan tavaroille jokin 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu tulliselvitysmuoto näitä tuotteita ja tavaroita pidetään muina kuin yhteisötavaroina.”

- b) Korvataan 4 kohta seuraavasti:
- ”4. Jos jalostetut tuotteet tai sellaisenaan olevat tavarat, jotka on 1 kohdan mukaisesti asetettu tullimenettelyyn taikka siirretty vapaa-alueelle tai vapaavarastoon, luovutetaan vapaaseen liikkeeseen, palautettua tai peruutettua tuontitullien määrää pidetään syntyvän tullivelan määränä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 122 artiklan b alakohdan soveltamista.”
14. Poistetaan 163 artiklan 2 kohdan c alakohdasta ilmaisu ”(ATA-yleissopimus)”.
15. Korvataan 182 artiklan 3 kohta seuraavasti:
- ”Lukuun ottamatta komiteamenettelyä noudattaen vahvistettavia tapauksia jälleenviennistä tai hävittämisestä on ilmoitettava ennakolta tulliviranomaiselle”.
16. Lisätään 212 a artikla seuraavasti:
- ”212 a artikla
- Jos yhteisön tullilainsäädännössä säädetään tuonti- tai vientitullittomuudesta, kyseistä tullittomuutta sovelletaan myös siinä tapauksessa, että tullivelka syntyy 202 — 205 artiklan, 210 tai 211 artiklan mukaisesti, jos asianomainen esittää selvityksen muiden tullittomuuden soveltamisedellytysten täytymisestä.”
17. Korvataan 217 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan b alakohta seuraavasti:
- ”b) lain mukaan kannettavien tullien määrä on suurempi kuin sitovan tiedon perusteella määritetty määrä;”
18. Lisätään 220 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:
- ”Jos on mahdollista, että tulliviranomaisten aloittamien tarkastusten tuloksena päädytään jo huomioon otettua tullivelkaa tai tullien määrää suuremman velan tai määrän tunnustamiseen, eivätkä kyseiset viranomaiset voi varmasti vahvistaa lain mukaan kannettavaa määrää, näiden on otettava huomioon se tullien määrä, joka tavaroilta mahdollisesti lopulta kannetaan, määräajassa, joka on riittävän pituinen kyseisen määrän ilmoittamiseksi velalliselle ennen 221 artiklan 3 kohdassa säädetyn määräajan päättymistä.”
19. Korvataan 222 artiklan 2 kohta seuraavasti:
- ”2. Komiteamenettelyä noudattaen voidaan määrätä tapauksista ja edellytyksistä, joissa ja joilla velallisen velvoitetta tullien suorittamiseen on mahdollista lykätä:
- edellä 220 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädetyissä tapauksissa
- tai
- kun tullien peruuttamista koskeva pyyntö on esitetty 236, 238 tai 239 artiklan mukaisesti
- taikka
- kun tavara on takavarikoitu julistettavaksi myöhemmin valtiolle menetetyksi 233 artiklan c alakohdan toisen luetelmakohdan tai d alakohdan mukaisesti.”
20. Poistetaan 233 artiklan c alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa oleva ilmaisu ”66 artiklan mukaisesti”.
21. Poistetaan 251 artiklan 1 kohdan kahdennessakymmennessäkuudennessa luetelmakohdassa oleva ilmaisu ”lukuun ottamatta 3 artiklan 3 kohdan b alakohta”.
- 2 artikla*
- Kumotaan asetuksen (ETY) N:o 3925/91 2 artiklan 1, 2, 4, 6 ja 7 alakohta sekä 3, 4 ja 5 artikla.
- 3 artikla*
- Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.
- Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1996.

Ehdotus neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta alueella liikkuviin palkkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta

(95/C 260/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 352 lopull. — 95/0196(CNS)

(Komission esittämä 18 päivänä heinäkuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 51 ja 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt kuultuaan siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikuntaa,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

on tarpeen tehdä tiettyjä muutoksia asetukseen (ETY) N:o 1408/71 ⁽¹⁾ ja (ETY) N:o 574/72 ⁽²⁾ sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina asetuksella (ETY) N:o 1945/93 ⁽³⁾ sekä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymissopimuksella vuodelta 1995 ⁽⁴⁾, eräät näistä muutoksista liittyvät muutoksiin, jotka jäsenvaltiot ovat tehneet sosiaaliturvalainsäädännössään, kun taas muut ovat luonteeltaan teknisiä ja niillä on tarkoitus tehdä parannuksia edellä mainittuihin asetuksiin,

ottaen huomioon sen seikan, että erityisten adoptioavustusten saamisen luonne ja edellytykset ovat samankaltaiset kuin synnytystavustusten, on tarpeen täydentää asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan u kohdan i alakohtaa niin, että nämä avustukset voitaisiin mainita liitteessä II olevassa II osassa,

näyttää suotavalta sallia komennuksella oleville palkatuille työntekijöille, jotka harjoittavat toimintaansa usean jäsenvaltion alueella tai jotka harjoittavat toimintaansa jonkin jäsenvaltion alueella yrityksessä, jonka pääkonttori on toisessa jäsenvaltiossa ja jotka ylittävät valtioiden yhteisen rajan; vastaavassa tilanteessa oleville itsenäisille ammatinharjoittajille; merenkulkijoille, jotka ovat näihin verrattavissa olevissa tilanteissa ja henkilöille, joiden

kohdalla poiketaan asetuksen (ETY) N:o 1408/71 13–16 artiklan säännöksistä toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella, virkamiehet ja vastaavat henkilöt mukaan luettuina; samoin kuin heidän mukanaan tuleville perheenjäsenille, oikeus saada etuuksia asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännösten mukaisesti kaikissa tilanteissa, joissa he tarvitsevat näitä etuuksia sillä ehdolla, että kyseessä on ammatillinen oleskelu,

on tarpeen poistaa sovellettavien hallintosääntöjen yksinkertaisuuden ja yhdenmukaisuuden vuoksi asetuksen (ETY) N:o 1408/71 32 artikla,

on tarpeen muuttaa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteessä I olevan B osan otsikkokohtaa ”B. Tanska” ilmaisen ”perheenjäsenet” nykyisen määritelmän täsmentämiseksi,

asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan u kohdan i alakohtaan tehtävän muutoksen vuoksi liitteessä II olevan II osan otsikkokohtaa on muutettava; on sopivaa täydentää tämän liitteen otsikkokohtaa ”A. Belgia” ja ”E. Ranska” näiden jäsenvaltioiden perhe-etuuksia koskevaan lainsäädäntöön lisätyn adoptioavustuksen huomioon ottamiseksi,

on tarpeen lisätä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen II a otsikkokohtaan ”B. Tanska” eläkkeensaajien asumistuki, joka on maksuihin perustumaton asetuksen (ETY) N:o 1408/71 4 artiklan 2a kohdan mukainen erityisetuus,

on tärkeää täsmentää asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteessä III olevassa A ja B kohdassa, N:o ”35. Saksa—Itävalta”, e alakohta, että Saksan ja Itävallan kahdenvälisen sopimuksen määräysten siirtymäkauden soveltaminen on voimassa myös eläkkeitä siirrettäessä,

on suotavaa muuttaa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteessä IV olevan C osan otsikkokohtaa ”O. Yhdistynyt kuningaskunta” niin, että Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat luopua eläkkeen suhteellisesta laskemisesta, kun laskennan lopputulos ei ole rahallisesti suotuisampi edunsaajille,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 149, 5.7.1971, s. 2

⁽²⁾ EYVL N:o L 74, 27.3.1972, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 181, 23.7.1993, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 1, 1.1.1995, s. 1

Saksan lainsäädännössä on tapahtunut muutoksia tässä asiassa, minkä vuoksi on tarpeen mukauttaa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen IV otsikkokohtaa ”C. Saksa”,

on tarpeen myös lisätä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen VI otsikkokohtaan ”L. Portugali” kohta, jotta eläkkeelle jääneet virkamiehet ja heidän perheenjäsenensä voisivat saada luontoisuuksia sairauden ja äitiyden osalta äkillisissä tapauksissa oleskellessaan toisen jäsenvaltion alueella tai kun he menevät sinne saadakseen terveydentilaansa soveltuvaan hoitoa Portugalin toimivaltaisen viranomaisen etukäteen antamalla valtuutuksella,

on tarpeen lisätä asetukseen (ETY) N:o 574/72 uusi 19 a artikla niin, että luontoisuuksien tarjonta voidaan panna täytäntöön hallinnollisesti ja rahallisesti niiden perheenjäsenten, jotka asuvat muussa jäsenvaltiossa kuin valtiossa, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja asuu, oleskellessa toimivaltaisessa valtiossa,

Itävallassa toteutetun hallintojärjestelyn vuoksi on tarpeen mukauttaa asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteiden 2, 3 ja 4 otsikkokohtaa ”K. Itävalta”, ja

on mukautettava asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteen 5 kohdat ”4. Belgia—Ranska”, ”23. Tanska—Itävalta”, ”41. Ranska—Italia”, ”82. Italia—Yhdistynyt kuningaskunta” ja ”97. Itävalta—Yhdistynyt kuningaskunta” näiden jäsenvaltioiden tekemien sopimusten huomioon ottamiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetukset (ETY) N:o 1408/71 seuraavasti:

1. Muutetaan 1 artiklan u kohdan i alakohta seuraavasti.

”perhe-etuuksilla” tarkoitetaan kaikkia luontois- tai raha-etuuksia, jotka on tarkoitettu perhekustannuksia varten 4 artiklan 1 kohdan h alakohdassa tarkoitettuna lainsäädännön mukaisesti, lukuun ottamatta liitteessä II mainittuja erityisiä synnytys- tai adoptioavustuksia.

2. Lisätään 22 artiklan jälkeen 22 a artikla seuraavasti:

”22 a artikla

Toimintaa harjoitetaan muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa — Oleskelu siinä valtiossa, jossa toimintaa harjoitetaan

Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, jota 13 artiklan 2 kohdan d alakohdan, 14 artiklan, 14 a artiklan, 14 b artiklan tai 17 artiklan säännökset koskevat, sekä hänen mukanaan seuraavat perheenjäsenet saavat etuuksia 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännösten mukaisesti kaikissa tilanteissa, joissa he tarvitsevat hoitoa oleskellessaan sen jäsenvaltion alueella, jossa työntekijä harjoittaa ammattiaan tai jonka lipun alla purjehtivalla laivalla työntekijä työskentelee”.

3. Poistetaan 32 artikla.

4. 36 artiklan ensimmäisen kappaleen lopusta on suositavaa poistaa sanat ”edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 32 artiklan soveltamista”.

5. Korvataan liitteessä I olevan B osan kohdan ”B. Tanska” nykyinen teksti seuraavasti:

”Kun tehdään päätös siitä, onko henkilöllä asetuksen mukaan oikeus luontoisuuksiin sairaus- tai äitiystapauksissa asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan mukaisesti, ilmaisulla ’perheenjäsen’ tarkoitetaan:

- 1) palkatun työntekijän, itsenäisen ammatinharjoittajan tai muun henkilön, joka on edunsaaja asetuksen mukaisesti, puoliso sikäli kuin puoliso ei ole itse henkilökohtaisesti edunsaaja asetuksen mukaisesti
- 2) tai alle 18-vuotiaasta lasta, joka on sellaisen henkilön holhouksessa, joka on edunsaaja asetuksen mukaan”.

6. Muutetaan liitteessä II olevaa II osaa seuraavasti:

- a) Lisätään uusi otsikko, joka korvaa vanhan otsikon:

”Erityiset synnytys- tai adoptioavustukset 1 artiklan u kohdan i alakohdan mukaisesti”

- b) Täydennetään otsikkoa ”A. Belgia” seuraavasti: Lisätään nykyisen kohdan, josta tulee a kohta, jälkeen b kohta:

”b) Adoptioavustus”.

- c) Täydennetään otsikkoa "E. Ranska" seuraavasti: Lisätään nykyisen kohdan, josta tulee a kohta, jälkeen b kohta:

"b) Adoptioavustus".

7. On suotavaa korvata liitteen II a, B osan otsikkokohdassa "B. Tanska" sanat "ei mitään" seuraavasti:

"Eläkkeensaajien asumiskulut (laki yksilöllisestä asu-
mistuesta, tehty koonnella lailla N:o 704, 22 päi-
vänä heinäkuuta 1994)".

8. Korvataan liitteessä III olevassa A ja B osassa N:o "35. Saksa—Itävalta", e alakohta, sanojen "alkaa en-
nen 31 päivää joulukuuta 1994" jälkeinen kohta puolipisteellä, rivinvaihdolla ja kyseessä olevalla lisä-
yksellä, joka koskee sekä i kohtaa että ii kohtaa:

"tämä koskee myös jonkin muun eläkkeen kertymis-
kausia, jälkeensä jääneen eläke mukaan luettuna, joka
korvaa ensimmäisen, kun kertymiskaudet seuraavat
toisiaan keskeytyksittä".

9. Korvataan liitteessä IV olevassa C osassa olevan otsi-
kon "O. Yhdistynyt kuningaskunta" teksti seuraa-
vasti:

"Kaikki vanhuus- ja leskeneläkehakemukset, jotka
on säädetty asetuksen 3 jakson III osan määräysten
mukaisesti, lukuun ottamatta hakemuksia, joissa:

- a) verovuoden aikana, joka alkaa 6 päivänä huhti-
kuuta 1975 tai sen jälkeen,
- i) henkilö on täyttänyt vakuutus-, työskentely-
tai asumiskaudet Yhdistyneen kuningaskunnan
ja jonkin toisen jäsenvaltion lainsäädännön
mukaan; ja
- ii) yhtä (tai useampaa) i kohdassa tarkoitetuista
verovuosista ei pidetä kelvollisena vuotena Yh-
distyneen kuningaskunnan lainsäädännön mu-
kaan.
- b) vakuutuskaudet, jotka on täytetty Yhdistyneessä
kuningaskunnassa ennen 5 heinäkuuta 1948 voi-

massa olevan lainsäädännön mukaisesti, otetaan
huomioon asetuksen 46 artiklan 2 kappaleen mu-
kaisissa laskuissa sovellettaessa vakuutus-, työ-
kentely- ja asumiskausia jonkin toisen jäsenval-
tion lainsäädännön mukaisesti".

10. Muutetaan liitettä VI seuraavasti:

- a) poistetaan otsikkokohdan "C. Saksa" alla oleva
2 a kohta. Korvataan 2 b kohta, osta tulee 2 a
kohta, seuraavasti:

"2 a) Kiinteä laskentakausi määrätään yksin-
omaan Saksassa täytettyjen vakuutuskausi-
en perusteella."

Korvataan 2 c kohta, josta tulee 2 b kohta, seu-
raavasti:

"2 b) Saksan vakuutusjärjestelmien mukaisten
eläkeoikeuskausien laskemiseen sovelletaan
vain Saksan kansallista lainsäädäntöä".

2 d kohdasta tulee 2 c kohta ja 2 e kohta poiste-
taan.

Poistetaan 3 ja 4 kohta. Korvataan 5 kohdassa,
josta tulee 3 kohta, ilmaisu "Paikallisten sairaus-
kassojen kansallinen liitto" ilmaisulla "yleisten
paikallisten kassojen kansallinen liitto".

Korvataan kohdan 7, josta tulee 4 alakohta, en-
simmäinen kappale seuraavasti:

"4. Sosiaaliturvalainsäädännön VI kirjan 7 artik-
laa sovelletaan muiden jäsenvaltioiden kansa-
laisiin ja valtiottomiin henkilöihin ja pakolai-
siin, jotka asuvat muiden jäsenvaltioiden alu-
eella, seuraavien menettelysääntöjen mukai-
sesti:".

Korvataan tämän kohdan c alakohta seuraavasti:

"Jos asianomainen henkilö on toisen jäsenvaltion
kansalainen ja hänellä on koti- tai asuinpaikka
kolmannen valtion alueella ja hän on maksanut
maksuja Saksan eläkevakuutukseen vähintään 60
kuukautta tai hänellä oli oikeus vapaaehtoiseen
vakuutukseen sosiaaliturvalainsäädännön VI kir-
jan 232 artiklan säännösten perusteella, eikä ole
pakollisesti tai vapaaehtoisesti vakuutettu muun
jäsenvaltion alueella".

Muutetaan 9, 10 ja 11 kohdat vastaavasti 5, 6 ja 7 kohdiksi. Korvataan 12 kohta, josta tulee 8 kohta, seuraavasti:

”Toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täytetyt pakollisen vakuutuksen kaudet joko käsityöläisten erityisjärjestelmässä tai, jollei tällaista järjestelmää ole, itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmässä tai yleisessä järjestelmässä otetaan huomioon todettaessa 18 vuoden pakollisten vaadittavien maksuosuuksien suoritus, jotta henkilö voidaan vapauttaa pakollisesta kuulumisesta itsenäisten käsityöläisammattinharjoittajien eläkevakuutusjärjestelmään”.

Muutetaan 13 ja 14 kohdat vastaavasti 9 ja 10 kohdiksi. Korvataan 16 kohta, josta tulee 11 kohta, seuraavasti:

”11. Kreikkalaiset opettajat, joilla on virkamiesten asema ja jotka Saksan kouluissa työskentelynsä perusteella ovat maksaneet pakollisia maksuja Saksan pakolliselle eläkevakuutukselle kreikkalaisten virkamiesten erityisjärjestelmän maksujen lisäksi ja jotka ovat lakanneet kuulumasta Saksan pakolliseen vakuutukseen 31 päivän joulukuuta 1978 jälkeen, saavat hakemuksesta maksut takaisin näiden pakollisten maksujen osalta sosiaaliturvalainsäädännön VI kirjan 210 artiklan mukaisesti. Hakemukset maksujen palauttamiseksi on tehtävä vuoden kuluessa tämän säännöksen voimaantulosta. Kyseinen henkilö voi myös käyttää oikeuttaan kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin hän lakkasi kuulumasta pakolliseen vakuutukseen.

Sosiaaliturvalainsäädännön VI kirjan 210 artiklan 6 kohdan säännöksiä sovelletaan vain sellaisten kausien osalta, joilta on maksettu pakollisia maksuja Saksan eläkevakuutukseen Kreikan virkamiesten erityisjärjestelmän maksujen lisäksi ja sellaisten laskentakausien osalta, jotka välittömästi seuraavat tällaisten pakollisten maksujen maksukausia”.

Muutetaan 17, 18 ja 19 kohdat vastaavasti 12, 13 ja 14 kohdiksi. Lisätään tämän viimeisen kohdan jälkeen uusi 15 kohta seuraavasti:

”15. Tapauksessa, jossa sovelletaan 31 päivänä joulukuuta 1991 voimaan tulleita Saksan eläkelainsäädännön määräyksiä, liitteen VI määräyksiä sovelletaan myös niiden 31 päivänä joulukuuta 1991 voimassa olevana versioina”.

b) Lisätään otsikkokohtaan ”L. Portugali” kohta seuraavasti:

”3. Toimintaa harjoittavat tai eläkkeellä olevat virkamiehet sekä heidän perheenjäsenensä, jotka kuuluvat erityisen terveydenhoitojärjestelmän piiriin, saavat luontoisetuuksia sairauden ja äitiyden osalta äkillisissä tapauksissa oleskellessaan toisen jäsenvaltion alueella tai kun he menevät sinne saadakseen terveydentilaansa soveltuva hoitoa Portugalin toimivaltaisen viranomaisen etukäteen antamalla valtuutuksella asetuksen (ETY) N:o 1408/71 31 artiklan a kohdan ja 22 artiklan 1 kohdan a ja c alakohdan ja 3 kohdan menettelysääntöjen mukaisesti samoilla edellytyksillä kuin yleisen sosiaaliturvajärjestelmän piiriin kuuluvat palkatut työntekijät ja itsenäiset ammatinharjoittajat”.

2 artikla

Muutetaan asetusta (ETY) N:o 574/72 seuraavasti:

1. Lisätään 19 artiklan jälkeen 19 a artikla seuraavasti:

”Asetuksen 21 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan täytäntöönpano

19 a artikla

Luontoisetuudet oleskeltaessa toimivaltaisessa valtiossa — Perheenjäsenet, jotka asuvat muussa jäsenvaltiossa kuin valtiossa, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja asuu

1. Saadakseen luontoisetuudet asetuksen 21 artiklan mukaan perheenjäsenen on esitettävä oleskelupaikan laitokselle todistus, joka osoittaa, että heillä on oikeus sanottuihin etuuksiin. Tässä todistuksessa, jonka antaa perheenjäsenen asuinpaikan laitos, jos mahdollista ennen kuin he lähtevät sen jäsenvaltion alueelta, jossa he asuvat, on osoitettava tarvittaessa erityisesti enimmäisaika, jolta luontoisetuuksia voidaan myöntää sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti. Jos perheenjäsenet eivät toimita sanottua todistusta, oleskelupaikan laitos saa sen asuinpaikan laitokselta.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 6, 7 ja 9 alakohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti. Tällaisessa tapauksessa perheenjäsenen asuinpaikan laitosta pidetään toimivaltaisena laitoksena.”

2. Muutetaan liitettä 2 seuraavasti:

- a) otsikossa "K. Itävalta" 3 a ja 4 b kohdassa sanat "Arbeitsamt (työvoimatoimisto)" korvataan sanoilla "Regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice (työmarkkinapalveluiden paikallistoimisto)".

3. Muutetaan liitettä 3 seuraavasti:

otsikossa "K. Itävalta" 4 ja 5 b kohdassa sanat "Arbeitsamt (työvoimatoimisto)" korvataan sanoilla "Regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice (työmarkkinapalveluiden paikallistoimisto)".

4. Muutetaan liitettä 4 seuraavasti:

Otsikossa "K. Itävalta":

- i) 2 a kohdassa sanat "Landesarbeitsamt Salzburg (Land Salzburg —alueen työvoimatoimisto), Salzburg" korvataan sanoilla "Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (työmarkkinapalveluiden Salzburgin aluetoimisto), Salzburg".
- ii) 2 b ja 3 b kohdassa sanat "Landesarbeitsamt Wien (Land Wien —alueen työvoimatoimisto), Wien" korvataan sanoilla "Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (työmarkkinapalveluiden Wienin aluetoimisto), Wien".

5. Muutetaan liitettä 5 seuraavasti:

- a) lisätään kohtaan "4. Belgia—Ranska" seuraava i kohta:

"i) Yksityiskohtaisia sääntöjä vastavuoroisten vaatimusten korvaamisvaatimusten selvittämisestä täytäntöönpanoasetuksen 93, 94, 95 ja 96 artiklan mukaan koskeva kirjeenvaihto 21 päivältä marraskuuta 1994 ja 8 päivältä helmikuuta 1995".

- b) korvataan kohdassa "23. Tanska—Itävalta" sanat "ei mitään" seuraavasti:

"Sopimus kustannusten korvaamisesta sosiaaliturvan alalla, tehty 13 päivänä helmikuuta 1995".

- c) lisätään kohtaan "41. Ranska—Italia" c kohta seuraavasti:

"c) Yksityiskohtaisia sääntöjä vastavuoroisten vaatimusten korvaamisvaatimusten selvittämisestä täytäntöönpanoasetuksen 93, 94, 95 ja 96 artiklan mukaan koskeva täydentävä kirjeenvaihto 22 päivältä maaliskuuta ja 15 päivältä huhtikuuta 1994".

- d) korvataan kohdassa "82. Italia—Yhdistynyt kuningaskunta" sanat "ei mitään" seuraavasti:

"Kirjeenvaihto 1 päivältä helmikuuta ja 16 päivältä helmikuuta 1995, joka koskee asetuksen 36 artiklan 3 kohdan ja 63 artiklan 3 kohdan säännöksiä (luontoisetuuksista aiheutuneiden kustannusten korvaaminen tai korvauksista luopuminen) ja täytäntöönpanoasetuksen 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (hallinnollisista tarkastuksista ja lääkärintarkastuksista syntyneiden kustannusten korvauksista luopuminen)".

- e) lisätään kohtaan "97. Itävalta—Yhdistynyt kuningaskunta" kohta seuraavasti:

"c) Sopimus kustannusten korvaamisesta sosiaaliturvaa koskevien etuuksien osalta, tehty 30 päivänä marraskuuta 1994".

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa sen julkaisemista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yleisistä säännöistä yhteisön vähävaraisimmille henkilöille jaettavaksi tarkoitettujen elintarvikkeiden luovuttamisesta interventiovarastoista tietyille järjestöille annetun asetuksen (ETY) N:o 3730/87 muuttamisesta

(95/C 260/08)

KOM(95) 371 lopull. — 95/0198(CNS)

(Komission esittämä 24 päivänä heinäkuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3730/87 (*) käyttöön otettu järjestelmä elintarvikkeiden toimittamiseksi yhteisön vähävaraisimmille henkilöille perustuu interventioelinten tiettyjen yhteisten markkinajärjestelyjen mukaisesti toteuttamien ostotoimenpiteiden seurauksena käytettävissä oleviin julkisiin varastoihin; on osoittautunut, että elintarvikkeiden toimituksia koskevan vuotuisen suunnitelman täytäntöönpano saattaa vaikeutua sen vuoksi, ettei tiettyjä perustuotteita ole vuoden mittaan tilapäisesti saatavissa interventiovarastoista; kyseistä vaaraa ovat omiaan lisäämään toimenpiteet, joita on toteutettu markkinoiden hallinnan parantamiseksi ja tuotannon mukauttamiseksi entistä paremmin tarpeisiin; näissä olosuhteissa vaikuttaa aiheelliselta väliaikaisena toimenpiteenä ja toimituksia koskevien ohjelmien toteutuksen vaarantumisen välttämiseksi säätää mahdollisuudesta hankkia kyseiset tuotteet yhteisön markkinoilta kuitenkin sellaisin edellytyksin, ettei tuotteiden interventiovarastoista luovuttamista koskevaa periaatetta saateta kyseenalaiseksi,

järjestelmän moitteettoman hallinnan varmistamiseksi on niin ikään aiheellista säätää kyseisen kaltaisesta yhteisön markkinoilta hankkimisen mahdollisuudesta siinä tapauksessa, että ottaen huomioon julkisten varastojen maantieteellisen sijainnin yhteisössä toimituksia koskevan vuotuisen suunnitelman täytäntöönpano edellyttäisi inter-

ventiotuotteiden siirtelemistä pieninä määrinä jäsenvaltiosta toiseen, ja

olisi säädettävä tämän asetuksen säännösten soveltamisesta heti toimituksia koskevan vuotuisen suunnitelman täytäntöönpanokauden alusta alkaen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 3730/87 1 artiklaan kaksi kohtaa seuraavasti:

”Jos jotain tuotetta ei ole tilapäisesti saatavissa yhteisön interventiovarastoista edellisessä kohdassa tarkoitetun vuotuisen suunnitelman täytäntöönpanokauden aikana tai sen saatavuus ei ole riittävä mahdollistamaan kyseisen suunnitelman toteuttamisen yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa, kyseinen tuote voidaan hankkia yhteisön markkinoilta. Yhteisön markkinoilta hankkimiseen voidaan myös turvautua, jos suunnitelman toteuttaminen edellyttäisi muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa tuotetta tarvitaan, interventiossa olevien tuotteiden yhteisön sisäistä siirtämistä pieninä määrinä.

Yhteisön markkinoilta hankkimisen edellytykset vahvistetaan 6 artiklassa säädetyä menettelyä noudattaen.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

(*) EYVL N:o L 352, 15.12.1987, s. 1

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta

(95/C 260/09)

KOM(95) 401 lopull. — 95/0212(CNS)

(Komission esittämä 27 päivänä heinäkuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 42 ja 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1765/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1664/95⁽²⁾, säädetään ylimääräisen kesannoinnin soveltamisesta sellaisten tuottajien osalta, jotka saavat tukea yleisestä korvausjärjestelmästä peltokasvien viljelyn tuoton parantamiseksi näiden tuotteiden kulutuksen tasoa vastaavaksi, ottaen huomioon tavanomaisen kesannointivelvoitteen,

kesannointivelvoitteen ylittävien pinta-alojen vapaaehtoinen kesannointi auttaa peltokasvien tuotannon hallitsemista; maan vapaaehtoisella kesannoinnilla saavutettavaa tuotannon vähenemistä ei voi kuitenkaan verrata pakollisella kesannoinnilla saavutettavaan tuotannon vähennykseen; sen vuoksi tämä olisi otettava huomioon vähentämällä ainoastaan osa vapaaehtoisesti kesannoidusta pinta-alasta laskettaessa ylimääräisen kesannoinnin korvausta,

vapaaehtoista kesannointia ei aina eroteta pakollisesta kesannoinnista tukihakemuslomakkeissa; jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tätä varten; olisi säädettävä tätä mukautusta varten tarvittavasta ajasta, ja

ennen liittymistä yhteisöön Itävallassa viljeltiin durumvehnää varsin suppealla pinta-alalla; tällä tietyille alueille sijoittuneella tuotannolla on tärkeä osuus kyseisen alueen viljataloudessa; tätä tuotantoa on siis syytä suojata maksamalla lisätukea,

ON ANTANUT TÄMÄ ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetetus (ETY) N:o 1765/92 seuraavasti:

1. Korvataan 2 artiklan 6 kohdan toisen luetelmakohdan viimeistä edellinen virke seuraavasti:

”Tämän ylimääräisen kesannoinnin prosentuaalisen osuuden on vastattava sitä prosentuaalista osuutta, jolla alueellinen perusviljelyala on ylitetty ja joka on vahvistettu vähentämällä 75 prosenttia 7 artiklan 6 kohdan mukaisesti vapaaehtoisesti kesannoidusta pinta-alasta.”

2. Täydennetään 4 artiklan 5 kohta seuraavalla alakohdalla:

”Itävallassa edellisessä alakohdassa tarkoitettu tuki myönnetään enintään 5 000 hehtaarin rajoissa alueille, joille tämä tuotanto on sijoittunut.”

2 artikla

Tämä asetetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan korvaushakemuksiin ylimääräisen kesannoinnin korvausta laskettaessa markkinointivuodesta 1996/97 alkaen jätettyjen korvaushakemusten perusteella laskettavaan ylimääräiseen kesannointiin.

Tämä asetetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 12

⁽²⁾ EYVL N:o L 158, 7.8.1995, s. 13

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Joka toinen viikko ilmestyvän "Europa van Morgen" -tiedotuslehden painatus, käsittely ja jakelu (myös postitus) Euroopan komission Alankomaiden toimistoa varten

Avoin menettely

(95/C 260/10)

1. **Hankintaviranomainen:** The European Commission's Office in The Netherlands, PO Box 30465, NL-2500 GL's-Gravenhage.

Puh. (070) 346 93 26. Telekopio (070) 364 66 19.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Tarjouspyyntö nro PO/95-95/Hay; luokka 15; CPC-numero: 88442.

Joka toinen viikko ilmestyvän "Europa van Morgen" -tiedotuslehden painatus, käsittely ja jakelu Euroopan komission Alankomaiden toimistoa varten. Tiedotuslehden teksti valmistellaan ja laaditaan painokuntoon Alankomaiden toimistossa. Teksti samoin kuin kuvat ja valokuvat laaditaan digitaaliseen muotoon. Teksti lähetetään digitaalisessa muodossa sähköpostina tarjouksentekijälle. Teksti ei edellytä lisämuotoilua.

Tiedotuslehti ilmestyy 24 kertaa vuodessa, ja se sisältää 18 sivua. Lehti julkaistaan kerran kahdessa viikossa lukuun ottamatta elokuuta. Kutakin numeroa painetaan, käsitellään ja postitetaan 7 000 kappaletta.

Vuosittain painetaan enintään viisi erikoisnumeroa lyhyellä varoitusajalla. Kyseisten numeroiden julkaisua ei pystytä suunnittelemaan etukäteen, ja numerot julkaistaan tarvittaessa.

Sopimusosapuolen tehtäviin kuuluvat erityisesti seuraavat asiat:

- tiedotuslehden painatus digitaalisessa muodossa käsittelyn, painokuntoon valmistellun ja sähköpostina lähetetyn tekstin perusteella;
- painetun tiedotuslehden käsittely: taitto, nidonta jne.
- Tiedotuslehden postitus lehden alankomaalaisille ja ulkomaisille tilaajille sekä 1 000 kappaleen toimitus komission toimistoon.

3. **Toimituspaikka:**

6 000 kappaletta postin välityksellä;

1 000 kappaletta Haagiin.

4. a), b), c)

5. Sopimusta ei jaeta osiin.

6. a), b)

7. Sopimusaika on yksi vuosi, ja sopimusta on mahdollista jatkaa neljä kertaa vuodella.

8. a) **Asiakirjapyyntöjen lähetysosoite:** European Commission, Mr. H. Kok, PO Box 30465, NL-2500 GL's-Gravenhage, puh. (070) 346 93 26, telekopio (070) 364 66 19.

Kirjekuoreen tulee merkitä: "Concerning tender No PO/95-95/Hay".

- b) **Asiakirjapyyntöjen viimeinen esittämisspäivä:** 9. 11. 1995.

- c)

9. a) **Tarjousten viimeinen vastaanottamispäivä:** 16. 11. 1995.

- b) **Osoite:** European Commission, Mr. H. Kok, PO Box 30465, NL-2500 GL's-Gravenhage, puh. (070) 346 93 26, telekopio (070) 364 66 19.

- c) **Kieli:** Tarjoukset voi laatia millä tahansa Euroopan yhteisön virallisella kielellä.

10. **Tarjousten avaamiseen valtuutetut henkilöt:** Euroopan komission virkamiehet.

- 11.

12. **Rahotus ja maksu:** Maksu kustakin painetusta, käsitellystä ja postitetusta tiedotuslehden numerosta laskun esittämisen jälkeen.

13. Toimittajien yhteenliittymä on sallittu sillä edellytyksellä, että vain yksi sopimusosapuoli on vastuussa sopimukseen liittyvistä ja oikeudellisista velvoitteista.
14. **Valintaperusteet:** Valinta tehdään tarjouksentekijän rahoituksellisen ja taloudellisen aseman, teknisen suorituskyvyn ja ammatillisen pätevyyden perusteella. Tarjouksen tulee sisältää seuraavat asiakirjat:
- tarjouksentekijän oikeudellista ja taloudellista asemaa koskevat asiakirjat (viimeisin vuosikertomus, omistajien lausunto jne.);
 - tarjouksentekijän liiketoimintaa koskeva kuvaus sekä kuvaus taitotiedosta ja yrityksen tuottamista muista painotuotteista;
 - tarjouksentekijän tuottamien painotuotteiden näytteitä.
15. **Tarjosten voimassaoloaika:** 6 kuukautta tarjosten viimeisestä vastaanottamispäivästä.
16. **Sopimuksentekoperusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavin perustein:
- tarjouksentekijän jakelu- ja postitusteho;
 - tuotanto- ja jakeluaika;
 - komission toimiston ja tarjouksentekijän välisen sähköpostiyhteyden suorituskyky;
 - painolaatu;
 - hinta.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 25. 9. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 25. 9. 1995.

Komission tiedotusvideoiden jakelu Suomessa

Avoim menettely

(95/C 260/11)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komission Suomen edustusto, PL 234, FIN-00131 Helsinki.
- Puh. (358-0) 656 420. Telekopio (358-0) 626 871.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Luokka 27, tarjouspyyntö nro PO/95-97/Hel.
- Sopimuksen kohteena on Euroopan komission audiovisuaalisen yksikön tekemien tai teettämien EY-aiheita käsittelevien tiedotusvideoiden jakelu Suomessa.
3. **Suorituspaikka:** Tehtävät suoritetaan pääasiassa Suomessa.
4. a), b), c)
5. Alihankintaa ei hyväksytä.
6. a), b)
7. **Sopimuksen kesto:** Yksi vuosi, mahdollisuus jatkaa sopimusta kaksi kertaa yhdellä vuodella.
8. a) **Asiakirjapyyntöjen lähetysoite:** Kirsi Martikainen, Euroopan komission Suomen edustusto, PL 234, FIN-00131 Helsinki, puh. (358-0) 656 420, telekopio (358-0) 626 871.
- Kirjekuoreen tulee merkitä: "Concerning tender No PO/95-97/Hel".
- b) **Asiakirjapyyntöjen viimeinen esittämispäivä:** 9. 11. 1995.
- c)
9. a) **Tarjosten viimeinen vastaanottopäivä:** 16. 11. 1995.
- b) **Tarjosten lähetysoite:** Kirsi Martikainen, Euroopan komission Suomen edustusto, PL 234, FIN-00131 Helsinki.

- c) **Tarjosten kieli:** Jokin Euroopan yhteisöjen virallinen kieli.
10. a) **Tarjosten avaamiseen valtuutetut henkilöt:** Euroopan komission virkamiehet.
- b)
- 11.
12. **Rahoitus ja maksu:** Maksu neljännesvuosittain laskun esittämisen jälkeen.
- 13.
14. **Valintaperusteet:** Hakijoiden tulee toimittaa seuraavat asiakirjat:
- nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumerot;
- alv. rek.;
- yhtiöjärjestyksen kopio ja luettelo yrityksen johtohenkilöistä ja heidän asemastaan yrityksessä;
- kopio kahden viimeisen tilivuoden tilinpäätöksestä;
- henkilöstön ja käytettävissä olevien teknisten laitteiden kuvaus;
- referenssiluettelo tai luettelo vastaavista kolmen viime vuoden aikana solmituista sopimuksista.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** 6 kuukautta tarjosten viimeisestä vastaanottopäivästä.
16. **Sopimuksentekoperusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:
- (i) ehdotetun palvelun laatu;
- (ii) hinta.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 25. 9. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 25. 9. 1995.

Ilmoitus kalastus- ja vesiviljelytuotteiden ylikansallisten markkinointitoimenpiteiden nimeämistä, määrittelyä ja vahvistamista koskevasta tutkimuksesta

(95/C 260/12)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG XIV "Kalastus", osasto "Kalastuksesta riippuvaiset rakenteet ja alueet", J99 - 2/36, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 31 88. Telekopio (32-2) 296 30 33.

2. **Palvelun luokka:** CPC-viitenumero: 85.

Tämä sopimus liittyy tutkimukseen, joka koskee ylikansallisten markkinointitoimenpiteiden nimeämistä ja määrittelyä. Se rajoittuu näiden toimenpiteiden nimeämiseen, määrittelyyn ja esittelyyn samoin kuin niiden toteutettavuuden ja hyödyllisyyden osoittamiseen. Tutkimus ei käsittele toimenpiteiden toteuttamista.

Nämä toimenpiteet voivat joko kohdistua alueryhmiin, olla yleisluontoisia ilman maantieteellistä näkö-

kulmaa tai koskea jotain erityisaihetta. Toimenpiteet koskevat erityisesti kalastustuotteiden kulutusta, vähän käytettyjen lajien myynnin edistämistä, kalastustuotteiden kulutustapojen ja -menetelmien parantamista ja monipuolistamista, kalastustuotteiden tuntemuksen parantamista, lajien tunnetuksi tekemistä, myyntinimitysten selvittämistä, kalastustuotteiden ravintoarvoa ja muita hyviä puolia, kalastustuotteiden suosion lisäämistä nuorten kuluttajien joukossa jne. Toimenpiteet voivat olla erityyppisiä (audiovisuaaliset toimenpiteet, kohdeyleisöille osoitetut kampanjat, julkaisut, julisteet, logot, kilpailut jne.).

Toimenpiteet on nimettävä, selkeytettävä ja testattava suhteessa alan omaleimaisuuteen, sen tarpeisiin sekä eri maiden välisiin eroihin. Lisäksi on tehtävä toimenpiteitä koskeva talousarvio sekä arvio niiden toteuttamiseen tarvittavista henkilöstöresursseista. Sopimusosapuolen on oltava yhteydessä alan ammat-

- tilaisiin sekä merituotteiden markkinoinnista vastaaviin organisaatioihin.
3. **Toimituspaikka:** Bryssel.
- 4., 5., 6.
7. **Sopimuksen kesto-aika:** Tutkimuksen on oltava valmiina neljän kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta. Kahden kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta konsultin on esitettävä työn etenemistä koskeva raportti.
- 8.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräaika:** 24. 11. 1995.
- b) Tarjoukset on toimitettava kohdassa 1 annettuun osoitteeseen.
- c) Tarjoukset voidaan laatia millä tahansa Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
10. **Tarjousten avaustilaisuus:** 4. 12. 1995.
- 11.
12. **Maksuehdot:**
- Korkeintaan 40 %:n etumaksu sopimusosapuolen pyynnöstä 60 päivän kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta,
 - 40 % sen jälkeen kun työn etenemistä koskeva raportti on esitetty ja komissio on sen hyväksynyt,
- loppusumma sopimusosapuolen esitettyä ja komission hyväksyttyä loppuraportin.
- 13.
14. Tarjoajien on todistettava vakaa taloudellinen tilanteensa viimeksi kulunutta tilivuotta koskevan taseen ja tilinpäätöksen avulla sekä toimittamalla kaikki muut asiakirjat, jotka hän arvioi hyödyllisiksi (esimerkiksi: yhtiöjärjestys, takuukirjeet jne.), ja todistukset ammatillisesta pätevydestään.
15. Kiinnostuneiden organisaatioiden on pidettävä tarjouksensa voimassa 24. 5. 1996 asti.
16. **Sopimuksen teon perusteet:**
- Tehtäväkuvauksen noudattaminen, 15 pistettä,
 - tarjoajan kokemus markkinointialalla, 30 pistettä,
 - kalastustuotteiden tuntemus, 15 pistettä,
 - asiantuntijoiden pätevyys, 10 pistettä,
 - hinta, 30 pistettä.
- Tarjoajien on toimitettava myös tutkimuksesta vastaavien henkilöiden yksityiskohtaiset ansioluettelot.
- 17.
18. **Lähetyspäivä:** 20. 9. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 25. 9. 1995.